

Соглашение  
между Правительством Союза Советских Социалистических  
Республик и Правительством Соединенного Королевства  
Великобритании и Северной Ирландии  
о сотрудничестве в области охраны окружающей среды

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии,

придавая важное значение охране и улучшению окружающей среды и ее защите от ущерба в результате загрязнения,

полагая, что развитие взаимного сотрудничества в поисках решения проблем окружающей среды будет полезным для Союза Советских Социалистических Республик и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, а также будет способствовать охране и улучшению окружающей среды в обеих странах,

желая содействовать установлению более тесного и долгосрочного сотрудничества в этой области между заинтересованными организациями обеих стран,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии будут развивать сотрудничество в области охраны окружающей среды на основе равноправия и взаимной выгоды.

#### Статья 2

1. Это сотрудничество будет направлено на решение основных аспектов проблем окружающей среды путем исследования взаимосвязи между человеком и природными системами, возможных мер по предотвращению загрязнения, изучения загрязнителей и их воздействия на окружающую среду.

2. Особый интерес представляет сотрудничество в следующих областях:

- охрана вод от загрязнения;
- комплексное использование водных ресурсов;
- защита воздушного бассейна от загрязнения;
- борьба с шумом;

- защита экологических систем и управление ими, включая земельные ресурсы, с должным учетом экологических последствий использования и удаления токсических химических соединений;

- система наблюдения за качеством окружающей среды;

- исследования в области регионального планирования окружающей среды, включая проблемы городов и сельских местностей;

- правовые и административные меры по охране людей от неблагоприятных факторов окружающей среды.

3. В ходе сотрудничества Договаривающиеся Стороны будут содействовать проведению совместных мероприятий по усовершенствованию существующей и созданию новой технологии для охраны окружающей среды.

4. Договаривающиеся Стороны заявляют, что они будут, по взаимному согласию, передавать результаты своего сотрудничества в распоряжение других стран.

### Статья 3

Сотрудничество между Договаривающимися Сторонами в области охраны окружающей среды будет осуществляться по следующим направлениям:

а) обмен учеными, специалистами и стажерами;

б) организация двусторонних конференций, симпозиумов и совещаний экспертов;

в) обмен научно-технической информацией и документацией и результатами исследований;

г) совместная разработка и осуществление программ и проектов;

д) другие формы сотрудничества, которые могут быть согласованы в ходе осуществления настоящего Соглашения.

### Статья 4

1. В целях развития сотрудничества в рамках настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут поощрять и содействовать установлению и развитию прямых связей и сотрудничества между государственными, общественными и частными учреждениями и организациями обеих стран и заключению в случае необходимости отдельных соглашений и контрактов.

2. В рамках действующего в их соответствующих странах законодательства Договаривающиеся Стороны по вопросам, связанным с проблемой окружающей среды, будут способствовать технологическому и коммерческому обмену между двумя странами, заключению соглашений и контрактов по оборудованию, а также предоставлению экспертных услуг.

## Статья 5

1. Для выполнения настоящего Соглашения будет создан Смешанный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии по сотрудничеству в области охраны окружающей среды, действующий под эгидой Постоянной межправительственной комиссии по научно-техническому и торгово-экономическому сотрудничеству. Комитет будет проводить заседания, как правило, один раз в год в Москве и Лондоне попеременно. Он будет рассматривать конкретные мероприятия и программы сотрудничества, определять учреждения или организации, ответственные за реализацию этих программ, обсуждать результаты сотрудничества и докладывать, а в случае необходимости давать рекомендации вышеупомянутой Постоянной межправительственной комиссии.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона назначит сопредседателя Смешанного Комитета и координатора. Координаторы в период между заседаниями Смешанного Комитета будут поддерживать между собой связь, наблюдать за ходом выполнения различных программ сотрудничества и координировать деятельность учреждений и организаций, сотрудничающих в соответствии с настоящим Соглашением.

## Статья 6

Расходы по организации поездок и обменов в рамках настоящего Соглашения будет нести направляющая сторона, за исключением тех случаев, когда между заинтересованными учреждениями и организациями достигнута иная договоренность; порядок финансирования других форм сотрудничества будет определяться в случае необходимости отдельно.

## Статья 7

Ничто в настоящем Соглашении не будет толковаться в ущерб другим соглашениям, заключенным между Договаривающимися Сторонами или одной из Договаривающихся Сторон с третьей стороной.

## Статья 8

Территориями Договаривающихся Сторон, на которые распространяется действие настоящего Соглашения, являются:

а) со стороны Правительства Союза Советских Социалистических Республик - Союз Советских Социалистических Республик, и

б) со стороны Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии - Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

## Статья 9

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет действовать в течение пяти лет. В последующий период оно сохранит свою силу, причем каждая из Договаривающихся Сторон имеет право уведомить письменно другую о его прекращении за шесть месяцев до прекращения его действия.

2. Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать действия соглашений и контрактов между заинтересованными учреждениями и организациями обеих стран, заключенных на основе настоящего Соглашения.

В подтверждение вышесказанного нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено 21 мая 1974 года в городе Лондоне в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

Союза Советских Социалистических

Республик

За Правительство

Соединенного Королевства

Великобритании и Северной

Ирландии